

Moleben en temps de contagion et d'épidémie mortelle.



Icône serbe  
*source*

## **PRIÈRES INITIALES.**

**Prêtre.** Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

**Le chœur :** Amen

**P.** Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

**ROI céleste,** Paraclet, /Esprit de vérité, /partout présent et remplissant tout, /Trésor de tous biens et Dispensateur de vie,

/viens et demeure en nous, /purifie-nous de toute souillure /et sauve nos âmes, toi qui es bon.//

**Lecteur.** **Saint,** Dieu. /Saint, Fort./ Saint, Immortel. Aie pitié de nous. (3x)

**Gloire au Père,** et au Fils, et au Saint-Esprit, /et maintenant et toujours, / et dans les siècles des siècles. //Amen.

**Trinité toute sainte,** aie pitié de nous. /Seigneur, purifie-nous de nos péchés; /Maître, pardonne nos iniquités; /Saint, visite nous et guéris nos infirmités, /à cause de ton Nom. //

**Kyrie eleison. (3 fois)**

**Gloire au Père,** et au Fils, et au Saint-Esprit, /et maintenant et toujours, / et dans les siècles des siècles.// Amen.

**NOTRE Père** qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous

aujourd'hui notre pain substantiel. Remets- nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**P.** Car à toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

**L.** Amen. **Kyrie eleison.** (12 fois)

**Gloire au Père,** et au Fils, et au Saint-Esprit, /et maintenant et toujours,/ et dans les siècles des siècles.// Amen.

**Venez, adorons,** et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi. / **Venez, adorons,** et prosternons-nous devant le Christ,/ notre Roi et notre Dieu. /

**Venez, adorons,** et prosternons-nous devant le Christ lui-même,/ notre Roi et notre Dieu.//

## **Psaume 142**

Seigneur, exauce ma prière,  
prête l'oreille à ma supplication en ta vérité,  
exauce-moi en ta justice.  
Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur,  
car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi.  
Car l'ennemi a poursuivi mon âme,  
il a humilié ma vie jusqu'à terre.  
Il m'a fait habiter dans les ténèbres,  
comme les morts des jours anciens.

Et en moi mon esprit a défailli,  
mon cœur a été troublé au-dedans de moi.  
Je me suis souvenu des jours d'autrefois,  
j'ai médité sur toutes tes œuvres,  
sur l'ouvrage des tes mains je méditais.  
J'ai étendu mes mains vers toi,  
mon âme est devant toi comme une terre sans eau.  
Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit  
défaille.

Ne détourne pas de moi ta face,  
que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans  
la fosse.

Fais-moi entendre au matin ta miséricorde,  
parce que j'ai mis en toi mon espérance.  
Fais-moi connaître la voie où je dois marcher,  
car vers toi j'ai élevé mon âme.

Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur,  
auprès de toi j'ai cherché refuge.

Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu.  
Ton esprit bon me conduira dans la terre de  
rectitude.

À cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre ;  
en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation ;  
et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis,  
tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme,  
car je suis ton serviteur.

Seigneur, exauce-moi en ta justice,  
et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Seigneur, exauce-moi en ta justice,  
et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**Le Diacre**, alternant avec le Chœur :

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Versets : 1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.

3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.

4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur: une merveille à nos yeux.

On chante le tropaire (au Sauveur, à la Mère de Dieu ou à un Saint), puis Gloire ... Maintenant et son Théotokion.

***AU SAUVEUR Tropaire, t. 2***

Devant ta sainte icône nous nous prosternons, Dieu de bonté, implorant le pardon de nos fautes, ô Christ notre Dieu; car tu as bien voulu souffrir en montant sur la

croix, pour sauver ta créature de la servitude de l'ennemi. Aussi, dans l'action de grâces, nous te crions: tu as rempli de joie l'univers, ô notre Sauveur, en venant porter au monde le salut.

Gloire au Père... Maintenant. .. Théotokion

Source de miséricorde, ô Mère de Dieu, rends-nous dignes de ta compassion; regarde vers le peuple pécheur, manifeste ta puissance de toujours; en toi nous mettons notre espoir et te crions:

Réjouis-toi ! comme le fit jadis l'archange Gabriel.

### ***A LA MÈRE DE DIEU.***

Tropaires, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant, crions-lui du fond de notre cœur : Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs: notre unique espérance repose en toi.

Gloire au Père ... Maintenant. ..

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls ? Tu es celle qui nous gardes en liberté: notre

Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves de tout danger tes serviteurs.

Le diacre récite la Grande Ecténie de Paix

**En paix, prions le Seigneur.**

**Le Chœur, Kyrie eleison.**

Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour notre archevêque [ou: notre évêque] N ... , l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour la clémence des saisons, l'abondance des fruits de la terre et pour des temps de paix, prions le Seigneur.

**Kyrie eleison.**

Pour les navigateurs, les voyageurs, les malades, ceux qui souffrent, les prisonniers et pour leur salut, prions le Seigneur. **Kyrie eleison.**

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur. **Kyrie eleison.**

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce. **Kyrie eleison.**

"Afin qu'Il ne porte pas de jugement contre Ses serviteurs et qu'Il ne considère pas nos iniquités, mais qu'Il nous purifie, qu'Il soit miséricordieux et qu'Il épargne le peuple qui a péché, prions le Seigneur !

**Kyrie eleison**

Prions le Seigneur pour qu'Il entende notre voix dans Sa Sainte Demeure, pour qu'Il nous guérisse du mal mortel qui nous menace, pour qu'Il éloigne les vagues d'iniquités qui nous troublent.

**Kyrie eleison**

Prions le Seigneur pour qu'il nous délivre rapidement des liens mortels et nous libère des maladies infernales.

**Kyrie eleison**

Afin que, par Sa Grâce, Il prolonge le temps de pénitence de Ses Serviteurs, qu'Il ne nous punisse pas comme le figuier stérile, mais que, par Sa Grâce, Il crée une protection autour de nous et nous ondoie avec la rosée de Sa miséricorde et que, dans Son Amour des hommes habituel, Il attende patiemment notre repentance et notre conversion, prions le Seigneur !

## **Kyrie eleison**

Afin qu'Il éloigne avec miséricorde les portes de la mort et qu'Il nous évite le glaive menaçant, l'arc sous-jacent, les flèches brûlantes et les fioles mortelles préparées pour nous et qu'Il ne nous laisse pas mourir, prions le Seigneur..."

## **Kyrie eleison**

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur: **A toi, Seigneur.**

Le Prêtre : Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur: Amen.

"Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu... Bénit soit celui qui vient au nom du Seigneur"

Versets : 1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au nom du Seigneur je les ai repoussées.

3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.

4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'oeuvre du Seigneur : une merveille à nos yeux.

**On chante au Ton 6 :**

"Délivre Tes serviteurs du malheur.

Seigneur miséricordieux, car avec ferveur nous avons recours à Toi, Seigneur Jésus, Maître compatissant, Et Sauveur de tous."

**Prokimenon Ton 4 :**

"Seigneur dans Ta colère, ne m'opprime pas / et ne me punis pas dans Ta colère."

Verset : "Parce que tes flèches m'ont transpercé, et que ta main s'est appesantie sur moi "

**Lecture de l'Épître aux Hébreux (12, 6-13)**

"Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, Et il frappe de la verge tous ceux qu'il reconnaît pour ses fils.

Supportez le châtement: c'est comme des fils que Dieu vous traite; car quel est le fils qu'un père ne châtie pas? Mais si vous êtes exempts du châtement auquel tous ont part, vous êtes donc des enfants illégitimes, et non des fils. D'ailleurs, puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous les avons respectés, ne devons-nous pas à bien plus forte raison nous soumettre au Père des esprits, pour avoir la vie? Nos

pères nous châtiaient pour peu de jours, comme ils le trouvaient bon; mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin que nous participions à sa sainteté. Il est vrai que tout châtiment semble d'abord un sujet de tristesse, et non de joie; mais il produit plus tard pour ceux qui ont été ainsi exercés un fruit paisible de justice. Fortifiez donc vos mains languissantes Et vos genoux affaiblis; et suivez avec vos pieds des voies droites, afin que ce qui est boiteux ne dévie pas, mais plutôt se raffermisse.

### **Lecture de l'Évangile selon saint Luc (4, 38-44)**

" En sortant de la synagogue, il se rendit à la maison de Simon. La belle-mère de Simon avait une violente fièvre, et ils le prièrent en sa faveur. S'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, et la fièvre la quitta. A l'instant elle se leva, et les servit. Après le coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de diverses maladies les lui amenèrent. Il imposa les mains à chacun d'eux, et il les guérit. Des démons aussi sortirent de beaucoup de personnes, en criant et en disant : Tu es le Fils de Dieu. Mais il les menaçait et ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ.

Dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert. Une foule de gens se mirent à sa recherche, et arrivèrent jusqu'à lui; ils voulaient le retenir, afin qu'il ne les quittât point. Mais il leur dit: Il faut aussi que j'annonce aux autres villes la bonne nouvelle du

royaume de Dieu; car c'est pour cela que j'ai été envoyé. Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

\* DIACRE : Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde,  
nous te prions, écoute-nous et aie pitié.

CHOEUR : **Kyrie eleison.**

***(3 fois après chaque supplication)***

DIACRE : Nous te prions encore pour notre Père...N...,  
et pour tous nos frères en Christ.

Nous te prions encore pour notre patrie et pour ceux  
qui la gouvernent.

Nous te prions encore pour nos frères les prêtres, les  
diacres, les moines et les moniales, et pour toute notre  
fraternité dans le Christ.

Nous te prions encore pour les membres de cette  
paroisse, et les habitants de cette ville, qu'ils  
obtiennent miséricorde, vie, paix, santé, salut,  
protection, pardon et rémission des péchés.

Nous te prions encore pour les très saints patriarches  
de bienheureuse mémoire, pour les fondateurs de ce  
saint temple, pour tous nos pères et frères défunts qui  
reposent ici et pour les défunts orthodoxes du monde  
entier.

Nous te prions encore pour les bienfaiteurs de ce saint et vénérable temple, pour ceux qui apportent des dons, pour tous ceux qui y travaillent et qui y chantent, et pour tout le peuple ici présent qui attend de toi grande et abondante miséricorde.

"Nous avons péché et commis l'iniquité, c'est pourquoi, Seigneur notre Dieu, Ta colère nous a frappés, l'ombre de la mort nous enveloppe, nous nous sommes approchés des portes de l'enfer, mais dans notre chagrin, avec humilité, nous Te crions : épargne, épargne Ton peuple, ne le détruis plus jamais, **Nous T'en prions humblement, écoute-nous et aie pitié de nous.**

Seigneur Tu es le Maître de la vie et de la mort, ne jette pas les âmes de Tes Serviteurs dans la mort, mais arrête Ta colère, calme Ta fureur, sinon nos jours seront dispersés comme de la fumée, nos forces seront perdues, et nous serons définitivement perdus à cause de nos péchés ; sois miséricordieux envers Tes Serviteurs qui se repentent en pleurant, **nous T'en prions, écoute-nous et aie pitié de nous.**

Souviens-toi, Seigneur, que nous ne sommes que chair, enclins au mal, ne nous méprise pas, chasse avec miséricorde Ta colère qui nous menace à juste titre, et nous blesse comme un glaive, arrête la maladie, guéris le fléau qui nous anéantit. Ce ne sont pas les morts qui Te loueront, ni tous ceux qui descendent en enfer, mais nous, les vivants, nous Te louons et, dans la douleur, **nous te prions en pleurant : écoute-nous et aie pitié**

de nous.

Plus que tout autre, Maître, nous avons péché contre Toi et commis l'iniquité : si nous n'avons pas accompli notre pénitence, accepte cette supplication comme un repentir, sois-nous favorable, Toi le Tout-Puissant, libère Tes Serviteurs, de tout mal mortel, de toute maladie grave, **nous T'en prions en pleurant, écoute-nous et aie pitié de nous.**

Oublie les iniquités et les transgressions de Ton peuple, ne juge pas Tes serviteurs, ne Te détourne pas d'eux dans Ta colère, si Tu tiens compte des iniquités, qui subsistera ? Nous sommes poussière et cendre et notre existence n'est rien devant Toi... Sois miséricordieux, généreux et ami des hommes, ne nous détruis pas pour nos péchés dans Ta fureur, **nous Te prions, ô Dieu très Bon, écoute-nous et aie pitié de nous.**

Toi qui ne veux pas la mort des pécheurs mais qu'il se convertisse et qu'il vive, Toi la source de Vie, renouvelle-nous par Ton juste jugement, nous qui méritons la mort : car Tu es le Dieu Qui a pouvoir sur les vivants et les morts, ne nous détruis pas par Ta colère pour nos péchés, **nous Te prions en pleurant avec nos cœurs tristes, écoute-nous et aie pitié de nous.**

Seigneur, jette un regard sur les maux de Ton peuple, sois compatissant, ordonne à l'Ange qui a tendu la main

pour nous détruire, comme Tu l'as fait au temps de David, de se calmer et de retenir sa colère afin de ne pas nous détruire totalement. Et nous, repentis, nous confessons : nous avons péché et commis l'iniquité et nous ne sommes pas dignes de Ta miséricorde, mais Toi qui es généreux, montre Ta seule Grâce, comme Tu l'as fait autrefois et aie pitié de Ton peuple, des brebis de Ton pâturage, **nous Te prions de nous écouter et d'avoir pitié de nous**".

**PRÊTRE** : Seigneur notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon ta grande miséricorde ; et accorde-nous tes bienfaits, ainsi qu'à tout ton peuple, qui attend de toi une abondante miséricorde. Car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**CHOEUR** : Amen.

**Après l'ecphonèse, le diacre dit :**

"En toute humilité, en fléchissant les genoux, prions le Seigneur."

Chœur : "Kyrie eleison" trois fois.

**Alors que tout le monde est à genoux, le prêtre lit cette prière :**

**Seigneur notre Dieu, jette un regard du haut de Ta sainteté pour recevoir la prière de Tes serviteurs indignes et pécheurs, nous qui pour nos iniquités avons suscité Ta colère et irrité Ta compassion et provoqué Tes menaces, apaise Ta colère, Retire Ton glaive menaçant qui nous blesse invisiblement, épargne Tes serviteurs misérables, n'envoie pas nos âmes à la mort alors que nous nous prosternons devant Toi, notre Dieu miséricordieux, propice et bienveillant, le cœur contrit, pleurant et repentant.**

Car à Toi appartiennent le pardon et le salut, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Pour finir, suit le congé du jour.

**Le dimanche :**

Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa sainte Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### **Le lundi:**

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### **Le mardi:**

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, par les prières du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### **Les mercredi et vendredi :**

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints Jean

Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### **Le jeudi:**

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### **Le samedi:**

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos pères saints et théophores, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (patron de la paroisse), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

Version française Claude Lopez-Ginisty d'après  
Cenobio Ortodosso "Santa Maria delle Rose"  
di Musadino

NOTE:

[1] Moleben pour un ou plusieurs malades:

(En français)

[file:///Users/claudelopez/Downloads/intercession\\_malades-choeur%20\(1\).pdf](file:///Users/claudelopez/Downloads/intercession_malades-choeur%20(1).pdf)